



Научно-исследовательский журнал «Филологический вестник / Philological Bulletin»

<https://fv-journal.ru>

2025, Том 4, № 4 / 2025, Vol. 4, Iss. 4 <https://fv-journal.ru/archives/category/publications>

Научная статья / Original article

Шифр научной специальности: 5.9.5. Русский язык. Языки народов России (филологические науки)

УДК 811.111.371

Ассоциативно-корпусный анализ слова «топ-менеджер»

¹ Гаврилович И.А.,

¹ Смоленский государственный университет

Аннотация: статья посвящена комплексному анализу лексемы топ-менеджер в русском языке, объединяющему ассоциативный эксперимент и корпусные данные. Цель исследования – выявить соотношение между субъективным восприятием носителей языка и нормативными контекстами употребления слова. Методология включает психолингвистический эксперимент с участием 239 реципиентов и анализ 20 контекстов из основного и газетного подкорпусов Национального корпуса русского языка (НКРЯ). Результаты эксперимента показали доминирование семантических компонентов статус, управленческие функции, финансовая ответственность. В корпусных данных акцентируется профессиональная роль, тогда как эмоционально-оценочные коннотации проявляются преимущественно в медийных текстах. Сопоставление выявило различие: респонденты связывают слово с материальным успехом, а корпусные контексты фокусируются на функциональных аспектах деятельности. Установлено, что лексема закрепились как многокомпонентный концепт с устойчивым ядром (статус + функции) и вариативными коннотациями, отражающими социальные стереотипы. Результаты исследования вносят вклад в изучение русского языка, демонстрируя, как заимствованные термины адаптируются в языковом сознании через взаимодействие когнитивных и социальных факторов.

Ключевые слова: заимствования, НКРЯ, ассоциативный эксперимент, корпусный анализ, психолингвистическое значение

Для цитирования: Гаврилович И.А. Ассоциативно-корпусный анализ слова «топ-менеджер» // Филологический вестник. 2025. Том 4. № 4. С. 44 – 49.

Поступила в редакцию: 10 апреля 2025 г.; Одобрена после рецензирования: 7 июня 2025 г.; Принята к публикации: 24 июля 2025 г.

Associative-corpus analysis of the word "top manager"

¹ Gavrilovich I.A.,

¹ Smolensk State University

Abstract: the article is devoted to a comprehensive analysis of the top manager lexeme in Russian, combining an associative experiment and corpus data. The purpose of the study is to identify the relationship between the subjective perception of native speakers and the normative contexts of word usage. The methodology includes a psycholinguistic experiment involving 239 recipients and an analysis of 20 contexts from the National Corpus of the Russian Language. The results of the experiment showed the dominance of the semantic components of status, managerial functions, and financial responsibility. The corpus data emphasizes the professional role, while emotional and evaluative connotations are manifested mainly in media texts. The comparison revealed a difference: respondents associate the word with material success, while corpus contexts focus on functional aspects of activity. It is established that the lexeme has become fixed as a multicomponent concept with a stable core (status + functions) and variable connotations reflecting social stereotypes. The results of the study contribute to the study of the Russian language by demonstrating how borrowed terms are adapted in the linguistic consciousness through the interaction of cognitive and social factors.

Keywords: borrowings, RNC, associative experiment, corpus analysis, psycholinguistic meaning

For citation: Gavrilovich I.A. Associative-corpus analysis of the word "top manager". Philological Bulletin. 2025. 4 (4). P. 44 – 49.

The article was submitted: April 10, 2025; Approved after reviewing: June 7, 2025; Accepted for publication: July 24, 2025.

Введение

Процесс заимствования иноязычной лексики занимает центральное место в динамике развития русского языка, выполняя функцию номинации новых реалий, возникающих в условиях технологического прогресса, экономических трансформаций и культурного взаимодействия. Особый интерес представляет анализ таких лексем, которые, будучи частью профессиональных и медийных дискурсов, одновременно формируют специфические ассоциативные поля.

В современной лингвистической науке исследование механизмов лексического обогащения языка через заимствования сохраняет свою актуальность в контексте глобальных социокультурных трансформаций. Центральным фактором этого процесса выступает необходимость номинации новых предметов и явлений. Особый интерес представляет анализ того, как иноязычные элементы адаптируются в системе языка-реципиента, формируя не только словарные дефиниции, но и сложные семантико-ассоциативные комплексы в сознании носителей.

Актуальность исследования обусловлена высоким интересом к изучению заимствованной лексики в условиях динамичных социально-экономических трансформаций. Слово топ-менеджер, будучи элементом современного делового дискурса, отражает не только реалии корпоративной иерархии, но и социокультурные стереотипы, связанные с восприятием управленческой элиты.

Данное исследование фокусируется на сопоставительном анализе восприятия лексемы топ-менеджер носителями русского языка и ее функционирования в текстах основного и газетного подкорпусов Национального корпуса русского языка (ruscorpora.ru, дата обращения 14.03.2025), что позволяет выявить соотношение нормативного и субъективно-ассоциативного аспектов значения.

В современных лингвистических исследованиях, посвященных лексическому обогащению языка, исследователи неизбежно обращаются к феномену заимствований, выступающему важным элементом языковой динамики. Проникновение иноязычных единиц в русский язык, обусловленное необходимостью номинации новых реалий, представляет сложный процесс, сочетающий в себе социокультурные, когнитивные и психологические аспекты. Анализ данного явления требует междисциплинарного подхода, объединяющего традиционные лингвистические методы с психо-

лингвистическими, что особенно актуально при изучении семантики и ассоциативного потенциала новых слов в русском языке.

Исторический контекст активизации заимствований в русском языке демонстрирует прямую связь между геополитическими трансформациями и лексическими инновациями. Интенсивность проникновения неологизмов в русский язык достигла пика в 1990-е годы, что связано с распадом СССР и интеграцию России в глобальное экономическое пространство. Введение в обиход терминов, например топ-менеджер, отражало не только потребность в обозначении ранее отсутствовавших социальных ролей, но и символизировало разрыв с советской экономической парадигмой. В.Г. Костомаров указывает на идеализацию западных, прежде всего американских, социокультурных стандартов как ключевой мотив заимствования [3].

Л.П. Крысин подчеркивает, что заимствования часто выполняют не только номинативную, но и символическую функцию, отражая стремление говорящих к идентификации с престижными социальными группами или культурными моделями [4]. Данный феномен получает дополнительное измерение в контексте этнической идентичности. По наблюдениям Т.Г. Стефаненко, ослабление связи с национальными культурными кодами компенсируется символическим приобщением к иноязычному дискурсу, где заимствованное слово становится «языковым фетишем» прогрессивности [9].

Однако лингвистический анализ заимствований не может ограничиваться изучением их формальных характеристик. Как подчеркивает А.А. Залевская, важнейшую роль играет взаимодействие языка с когнитивными процессами, где значение слова формируется через ассоциативные связи, актуализируемые в индивидуальном и коллективном сознании [2]. Эта позиция находит отражение в работах А.А. Леонтьева, И.А. Стернина и А.В. Рудаковой, которые рассматривают восприятие лексики как результат сложного взаимодействия языковых норм, личного опыта и культурных установок [5, 8].

Ключевым для данного исследования является разграничение словарного и психолингвистического значения, предложенное И.А. Стерниным. Если первое представляет собой кодифицированную норму, зафиксированную в лексикографических источниках, то второе формируется в индивидуальном сознании как динамическая структура,

объединяющая ядерные и периферийные семантические компоненты [7]. В случае с заимствованными единицами, такими как топ-менеджер, это проявляется особенно ярко: словарное значение, сводящееся к ведущему менеджеру [1], вступает в сложное взаимодействие с коннотациями, порожаемыми медийным дискурсом, корпоративной культурой и личным опытом носителей языка.

Концепция психолингвистического значения, описанная И.А. Стерниным, предлагает методологическую основу для изучения подобных семантических наслоений. Автор определяет его как «упорядоченное единство всех семантических компонентов, которые реально связаны с данной звуковой оболочкой в сознании носителей языка» [7]. Это определение подразумевает, что восприятие лексемы топ-менеджер будет варьироваться в зависимости от социального опыта реципиента.

Синтез ассоциативного и корпусного подходов открывает новые перспективы для изучения заимствованной лексики, позволяя сопоставить декларируемые значения с реальными практиками употребления. Как подчеркивает И.А. Стернин, именно в зоне пересечения индивидуальных ассоциаций и коллективного языкового опыта формируется живое значение слова, определяющее его место в языковой системе [7].

Материалы и методы исследований

Методология исследования базируется на принципах, разработанных И.А. Стерниным и А.В. Рудаковой, которые определяют психолингвистическое значение как упорядоченное единство всех семантических компонентов, актуализируемых в сознании носителей языка [8]. Для количественной оценки данных ассоциативного эксперимента используются индексы яркости (ИЯ) и совокупный индекс яркости (СИЯ), позволяющие ранжировать семы по степени их значимости для респондентов.

Таким образом, исследование заимствованной лексики через призму ассоциативно-корпусного анализа позволяет не только описать механизмы ее интеграции в языковую систему, но и реконструировать социокультурные процессы, определяющие динамику языкового сознания. Подобный подход соответствует современным тенденциям лингвистики, где язык рассматривается как зеркало коллективного менталитета, а каждое лексическое заимствование становится точкой пересечения лингвистических, психологических и социальных факторов.

Результаты и обсуждения

Ассоциативный эксперимент

Для выявления семантического значения слова топ-менеджер в сознании носителей русского язы-

ка был проведен свободный ассоциативный эксперимент с участием 239 реципиентов старше 18 лет, имеющих средне-специальное или высшее образование. В результате получено 230 реакций (7 отказов, 3% от общего числа). Среди 93 уникальных реакций 61 оказалась единичной. Наиболее частотные ассоциации: руководитель 20, управление 17, ответственность 9, руководство 9, начальник 8. Реакции демонстрируют доминирование концептов, связанных с управленческой иерархией, финансовыми целями и профессиональной компетенцией. Например, ассоциация стратегия 6 отражает связь с планированием, а прибыль 6 – с экономической направленностью деятельности.

Семантическая интерпретация материалов эксперимента

На основе ассоциативного материала провели семантическую интерпретацию ассоциативного поля слова топ-менеджер и выделили 6 основных значений.

1. Высокий управленческий статус (СИЯ 95)

Руководящая должность 64 (руководитель 20, начальник 8, босс 5, директор 5, главный 5, управляющий 4, ведущий специалист 3, декан 2, администрация 1, ведущий менеджер 1, глава 1, главбух 1, главврач 1, главред 1, заведующий 1, завуч 1, полковник 1, главный менеджер 1, главный руководящий в среднем сегменте 1, управленец 1) сфера деятельности 31 (продажи 5, бизнес 3, компании 3, фирмы 3, по продажам 2, проект 2, среднего звена 2, в магазине 1, Газпром 1, Газпрома 1, Евросеть 1, компании 1, корпорация 1, озона 1, Эльдорадо 1, IT 1, реклама 1, по соцсетям 1).

2. Управленческие функции (СИЯ 71)

Организация процессов 48 (управление 17, руководство 9, контроль 7, стратегия 6, план 3, концепция 2, мотивация 2, концепт 1, координатор 1), работа с командой 22 (менеджер 7, работа 6, команда 6, исполнитель 1, оператор 1, офис 1), и клиентами 1 (клиент 1).

3. Финансовая ответственность и результативность (СИЯ 28)

Достижение прибыли 19 (прибыль 6, деньги 2, стратег 2, бонус 1, доход 1, зарплата 1, итог 1, продавец 1, развитие 1, рост 1, суперпродавец 1, торговец 1) ответственность 9 (ответственность 9).

4. Профессиональные качества (СИЯ 19)

Лидерские навыки 13 (лидер 7, профессионал 1, лучший 1, лучший в своей сфере 1, первый 1, рулящий 1, совершенный 1), опыт и карьера 6 (карьера 2, менеджмент 1, профессия 1, специалист 1, капиталист 1).

5. Персонализация (СИЯ 7)

Персонализация 7 (Миллер 1, Соколов 1, Саша 1, это я 1, я 1, семья 1).

6. Коннотативные оценки (СИЯ 7)

Позитивная оценка 5 (класс 1, крутой 1, молодец 1, топовый 1, топ 1), негативная оценка 1 (банкрот 1), презентабельный внешний вид 1 (белая рубашка 1).

Неинтерпретируемые реакции: урожай 1, ралгра 1, посмотреть 1.

Контекстуальный анализ лексемы топ-менеджер

С целью систематизации смысловых компонентов, входящих в семантическую структуру лексемной единицы топ-менеджер, а также для уточнения и расширения эмпирической базы исследования, был проведен контекстуальный анализ ее употребления в публицистических, официальных и художественных текстах современного периода. В качестве источника данных использовались материалы основного и газетного подкорпусов Национального корпуса русского языка.

Для обеспечения репрезентативности выборки из каждого подкорпуса было отобрано по 10 текстовых фрагментов, содержащих целевую лексему. Последующая процедура контекстуального анализа позволила идентифицировать устойчивые семантические компоненты, формирующие значение исследуемого термина. Количественное распределение выявленных смысловых акцентов отражено в скобках.

1. Лицо, занимающее высшую управленческую должность в организации (8)

- «Руководит этой группой и проектом в целом Василий Бровко – основатель агентства “Апостол”, топ-менеджер “Ростеха” и муж Тины Канделаки» [Полина Волохова. История России в станках: как будет выглядеть новый промышленный музей в Туле (2017.11) // Афиша Daily, 2017].

- «Соответствующее предложение “Онэксим” направил в Citibank... подтвердил топ-менеджер крупной медиакомпания» [Коротко // «Эксперт», 2014].

- «Как топ-менеджер, Глеб имел право входа в любое помещение “ДиКСи”» [Алексей Иванов. Комьюнити (2012)].

- «Компания, созданная бывшим топ-менеджером “Лукойла”, начала инвестировать в склады», «Другой бывший топ-менеджер “Лукойла” – Александр Раппопорт...» [Компания, созданная бывшим топ-менеджером «Лукойла», начала инвестировать в склады // Ведомости, 2021.12.14]

- «Совладельцы “Русской энергии” ... бывший топ-менеджер А1 Андрей Тясто» [Зачем Мордашов продает Троценко угольный бизнес // Ведомости, 2021.12.02].

- «...говорит топ-менеджер одного из холдингов ОПК» [Оборонная промышленность может быть признана в ЕС социально вредной // Ведомости, 2021.12.01].

- «...отметил топ-менеджер» [ВТБ ожидает роста интереса граждан к IPO на 60% при отмене НДФЛ на доходы от продажи акций // Ведомости, 2021.11.30].

2. Осуществление стратегических и управленческих функций (7)

- «Прямых обязывающих документов... нет, но спрос... предусматривает требование к локализации. Поэтому, говорит топ-менеджер...» [Ирик Имамудинов. Совсем не русский бизнес // «Эксперт», 2015].

- «Надеемся, что “Ласточки” будут курсировать во всех уголках страны», – говорит топ-менеджер РЖД» [Надежда Мерешко. Немцы доехали до Москвы // «Эксперт», 2014].

- «Мы уже инвестировали в Россию около 30 миллионов франков...», – говорит топ-менеджер Sika» [Алексей Хазбиев. Швейцарцы верят в российскую стройку // «Эксперт», 2014].

- «Сегодня запасы газа на Украине составляют менее 14 млрд кубометров...», – сказал топ-менеджер» [Миллер предупредил о снижении запасов газа в ПХГ Украины до исторического минимума // Ведомости, 2021.12.29].

- «Размер рассматриваемого сейчас МГД топ-менеджер назвать отказался» [ЕАБР поможет найти деньги на строительство автотрассы «Меридиан» // Ведомости, 2021.12.02]

- «...уверен топ-менеджер» [Оборонная промышленность может быть признана в ЕС социально вредной // Ведомости, 2021.12.01].

- «...можно обеспечить за счет дополнительных вычетов по налогу... отметил топ-менеджер» [ВТБ ожидает роста интереса граждан к IPO на 60% при отмене НДФЛ на доходы от продажи акций // Ведомости, 2021.11.30].

3. Ассоциации с конкретными компаниями или публичными лицами (7)

- «...топ-менеджер “Ростеха” и муж Тины Канделаки» [Полина Волохова. История России в станках: как будет выглядеть новый промышленный музей в Туле (2017.11) // Афиша Daily, 2017].

- «...говорит топ-менеджер РЖД» [Надежда Мерешко. Немцы доехали до Москвы // «Эксперт», 2014].

- «...говорит топ-менеджер Sika» [Алексей Хазбиев. Швейцарцы верят в российскую стройку // «Эксперт», 2014].

- «Топ-менеджер предупредил, что Киев будет настаивать на введении санкций...» [Миллер предупредил о снижении запасов газа в ПХГ Украины до исторического минимума // Ведомости, 2021.12.29].

- «Компания, созданная бывшим топ-менеджером “Лукойла” ...» [Компания, созданная бывшим топ-менеджером «Лукойла», начала инвестировать в склады // Ведомости, 2021.12.14].

- «...говорит топ-менеджер ОПК» [Оборонная промышленность может быть признана в ЕС социально вредной // Ведомости, 2021.12.01].

- «...бывший топ-менеджер А1 Андрей Тясто» [Зачем Мордашов продает Троценко угольный бизнес // Ведомости, 2021.12.02].

4. Стереотипные и негативные контексты (3)

- «Дай им волю, они вообще всю Землю заповедником объявят!», – в сердцах бросил топ-менеджер...» [Борис Жуков. Пределы заповедности // «Знание-сила», 2014].

- «По версии следствия, в 2017 г. топ-менеджер дала Носову... взятку Главу банка БКФ арестовали по подозрению в даче крупной взятки // Ведомости, 2021.12.17].

- «Но я-то пришел с тобой... топ-менеджер ты с****й» [Алексей Иванов. Комьюнити (2012)].

5. Лидерские качества и профессиональная компетентность (2)

- «Но даже если она топ-менеджер, незаменимый сотрудник, достойный представитель среднего класса...» [О.А. Славникова. 2017 (2017)].

- «Просто банкир или успешный топ-менеджер Леонид Меламед...» [В тисках венчура и наноиндустрии // «Эксперт», 2015].

Выводы

Проведенное исследование семантики лексемы топ-менеджер выявило сложную структуру ассоциативного поля и контекстуальных употреблений, отражающую социальные, профессиональные и эмоционально-оценочные аспекты восприятия данной категории в современном русскоязычном дискурсе.

Основной семантический компонент связан с управленческим статусом (СИЯ 95), что подтверждается корпусными примерами, где топ-менеджер однозначно идентифицируется как лицо, занимающее высокую должность в организации. Однако, в отличие от текстов в СМИ и художественной литературе, ассоциации реципиентов расширяют семантику данного термина, связывая его не только с руководителем в сфере торговли, бизнеса, крупных частных и государственных

корпораций, но и с наименованиями должностей из медицины, учебных заведений: главврач, заведующий, декан, завуч и т.д. Управленческие функции (СИЯ 71) также занимают центральное место, что подчеркивает роль топ-менеджера как ключевого сотрудника в реализации корпоративных целей.

В ассоциативном поле значимую роль играет финансовая ответственность и результативность (СИЯ 28), связанная с достижением прибыли и ответственностью за экономические итоги. Это значение сочетается с корпусными данными, где акцент делается на стратегические решения и публичные высказывания топ-менеджеров, влияющие на бизнес-процессы. Профессиональные качества (СИЯ 19) менее частотны в корпусе, но остаются важным элементом образа, подчеркивая связь статуса с личностными характеристиками (незаменимый сотрудник, успешный).

Наличие позитивных и негативных элементов демонстрирует двойственное восприятие топ-менеджеров в обществе исходя из жизненного опыта, стереотипах. Ассоциативная категория персонализация (СИЯ 7) и частые упоминания конкретных компаний («Ростех», «Лукойл») в НКРЯ подчеркивают, что образ топ-менеджера не абстрактен, а связан с публичными фигурами и известными организациями. Несколько реципиентов ответили реакциями я, это я, исходя из личного опыта.

Анализ выявил неполное совпадение ассоциативных реакций и корпусных данных. Например, в ассоциациях акцентируется финансовая ответственность, тогда как в корпусе доминируют управленческие функции. Это может свидетельствовать о том, что обыденное сознание связывает топ-менеджера с материальным успехом, тогда как медийный дискурс фокусируется на его функциональной роли.

Можно говорить о том, что заимствование топ-менеджер закрепилось в русском языке как многокомпонентный концепт, отражающий не только профессиональные реалии (управление, прибыль, стратегия), но и социальные стереотипы. Его семантика сочетает устойчивое ядро (статус + функции) с вариативными коннотациями, что характерно для неологизмов деловой лексики.

Полученные данные вносят вклад в изучение русского языка, демонстрируя, как заимствованные термины адаптируются в языковом сознании через взаимодействие когнитивных и социальных факторов.

Список источников

1. Ефремова Т.Ф. Современный толковый словарь русского языка [Электронный ресурс] // academic.ru: [сайт]. URL: <https://dic.academic.ru/contents.nsf/efremova/> (дата обращения: 25.02.2025)
2. Залевская А.А. Психолингвистический подход к анализу языковых явлений // Вопросы языкознания. 1999. № 6. С. 31 – 42.
3. Костомаров В.Г. Языковой вкус эпохи. Из наблюдений над речевой практикой массмедиа. СПб: Изд-во «Златоуст», 1999. 310 с.
4. Крыси Л.П. Русское слово, свое и чужое. Исследования по современному русскому языку и социолингвистике. М.: Языки славянской культуры, 2004. 883 с.
5. Леонтьев А.А. Основы психолингвистики. М.: Смысл, 1997. 287 с.
6. Национальный корпус русского языка. 2003-2025. [Электронный ресурс]. URL: ruscorpora.ru (дата обращения: 25.02.2025)
7. Стернин И.А. Концепт и значение: какому виду сознания они принадлежат? Воронеж: Изд-во «Истоки», 2005. 247 с.
8. Стернин И.А., Рудакова А.В. Психолингвистическое значение слова и его описание. «Ламберт», 2011. 192 с.
9. Стефаненко Т.Г. Этнопсихология. М: Институт психологии РАН, «Академический проект», 1999. 320 с.

References

1. Efremova T.F. Modern explanatory dictionary of the Russian language. [Electronic resource]. academic.ru: [site]. URL: <https://dic.academic.ru/contents.nsf/efremova/> (date of access: 02.25.2025)
2. Zalevskaya A.A. Psycholinguistic approach to the analysis of linguistic phenomena. Issues of Linguistics. 1999. No. 6. P. 31 – 42.
3. Kostomarov V.G. Language taste of the era. From observations of speech practice of the mass media. St. Petersburg: Publishing house "Zlatoust", 1999. 310 p.
4. Krysi L.P. Russian word, your own and someone else's. Research in the modern Russian language and sociolinguistics. M.: Languages of Slavic Culture, 2004. 883 p.
5. Leontiev A.A. Fundamentals of Psycholinguistics. M.: Smysl, 1997. 287 p.
6. National Corpus of the Russian Language. 2003-2025. [Electronic resource]. URL: ruscorpora.ru (date of access: 02/25/2025)
7. Sternin I.A. Concept and Meaning: What Kind of Consciousness Do They Belong to? Voronezh: Istok Publishing House, 2005. 247 p.
8. Sternin I.A., Rudakova A.V. Psycholinguistic Meaning of a Word and Its Description. Lambert, 2011. 192 p.
9. Stefanenko T.G. Ethnopsychology. M: Institute of Psychology of the Russian Academy of Sciences, "Academic Project", 1999. 320 p.

Информация об авторе

Гаврилович И.А., Смоленский государственный университет, г. Смоленск, ул. Пржевальского, д. 4, Jupiter00777@yandex.ru

© Гаврилович И.А., 2025